

Dohoda o účasti spoločnosti
poskytujúcej služby cez
Burgenlandskú kartu

(ďalej len „Dohoda“)

medzi

Burgenland Tourismus
GmbH Johann Permayer-
Straße 13 7000 Eisenstadt

(ďalej len „BTG“)

a

BRATISLAVA TOURIST BOARD

(názov firmy)

PRIMORIÁLNE NÁM. 1

(ulica a popisné číslo)

81499 BRATISLAVA

(PSČ, mesto)

(ďalej len „Poskytovateľ“)



Preambula

Systém digitálnych kariet pre Burgenland bude od 1. júla 2021 prevádzkovaný spoločnosťou BTG a umožní všetkým hosťom, ktorí prenocujú počas Burgenland Card sezóny u partnerskej spoločnosti, a ktorí sú zaregistrovaní prostredníctvom registrácie hostí (adresár hostí / registračný e-formulár), vychutnať si množstvo turistických služieb partnerských spoločností v ponúkanom rozsahu bezplatne alebo za zníženú cenu. Na webovej stránke Burgenland Card na adrese <https://card.burgenland.info> je neustále aktualizovaný zoznam všetkých partnerských spoločností, ktoré ponúkajú svoje služby na základe dohôd uzavretých s BTG prostredníctvom Burgenland karty. Zobrazujú sa tu aj poskytovatelia ubytovania.

Hlavným cieľom regionálnej karty Burgenland Card je posilniť turizmus s prenocovaním v Burgenlande, umožniť jednoduchší prístup k zariadeniam dôležitým pre turistov, nazbierať ďalšie skúsenosti (napr. voľnočasové a kultúrne zážitky, mobilita), profilovať Burgenland ako celoročnú destináciu a zvýšiť pridanú hodnotu v celom Burgenlande, ako aj priamo u poskytovateľov.

Poskytovateľ berie na vedomie, že BTG uzatvoril, prípadne uzavrie, dohody aj s ďalšími poskytovateľmi (ako v tomto prípade) v rámci Burgenland Card, aby zabezpečil spoločnú implementáciu poskytovania regionálnej hosťovskej karty pre Burgenland.

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri presadzovaní Burgenland Card. Táto dohoda obsahuje ustanovenia o tejto spolupráci:

1. Všeobecné

- 1.1 Každý hosť (okrem dlhodobých táborníkov, hostí mobilných domov, kúpeľných hostí, hostí na seminároch a pobytoch z čisto pracovných dôvodov), ktorý prenocuje u poskytovateľa a je zaregistrovaný, dostane Burgenland Card na dobu svojho pobytu a môže teda využívať výhody Burgenland kartových služieb. Všetky osoby uvedené pri registrácii hostí (adresár hostí / registračný e-formulár) od dovŕšených 3 rokov dostávajú kartu Burgenland.

Poznámka k Burgenland Card-sezóna 2021/22

Držitelia platnej Neusiedler See karty môžu do 28. Februára 2022 využívať popri službách Neusiedler See karty aj služby Burgenland karty. Platí aj obrátene pre držiteľov Burgenland karty, tiež môžu do 28. Februar 2022 popri službách Burgenland karty využívať aj služby Neusiedler See karty. Predloženie platnej Neusiedler See karty držiteľom karty nahrádza predloženie platnej Burgenland karty počas vyššie uvedeného obdobia. Poskytovateľ sa zaväzuje toto akceptovať na sezónu Burgenland Card 2021/22.



- 1.2 Obdobie poskytovania služieb v rámci Burgenland Card-sezóny začína spravidla 1. marca a končí 28. februára (v prechodnom roku 29. februára) ďalšieho roku. V nutnom prípade môže byť BTG jednostranne určené odlišné obdobie Burgenland Card-sezóny. Oznámenie o tejto skutočnosti musí byť vykonané včas, a to najneskôr 6 mesiacov pred koncom prebiehajúcej Burgenland Card-sezóny.
- 1.3 Burgenland karta bude hosťom vydaná partnerským poskytovateľom v mene spoločnosti BTG potom, čo vyjadri súhlas s použitím údajov v súlade s právnymi predpismi o ochrane údajov a po predložení preukazu totožnosti s fotografiou na dobu trvania ich pobytu. Alternatívne môže byť vydaná v mene BTG bezplatne aj autorizovaným verejným výdajným miestom¹ na uvedenú dĺžku pobytu u poskytovateľa po predložení súhlasu s použitím údajov v súlade s právnymi predpismi o ochrane údajov, predložení preukazu totožnosti s fotografiou a výtlačku registrácie hostí (adresár hostí / registračný e-formulár).
- 1.4 Partnerskí poskytovatelia sú povinní vystaviť vo svojich prevádzkach a vo výdajných miestach Burgenland karty brožúru o službách, ktoré je možné využiť pomocou Burgenland karty. Zároveň bude BTG prevádzkovaná web stránka pre Burgenland kartu, na ktorej bude uvedená ponuka Burgenland Card služieb. BTG si vyhradzuje v súvislosti s Burgenland Card brožúrou právo túto navrhnúť a vyrobiť podľa vlastného uváženia. Služby uvedené v brožúre alebo jej webovej verzii sú základom pre distribúciu u poskytovateľov.
- 1.5 Služby Burgenland Card sú financované zúčastnenými poskytovateľmi priebežným systémom. Poskytovateľ získava právo na podiel z rozdeľovania výnosov z distribúcie, nadobudnutých z príspevkov zúčastnených poskytovateľov po odpočítaní nákladov BTG na projekt Burgenland Card, (viď bod 3 písmeno b).

2. Povinnosti poskytovateľa

- 2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje oprávnenému držiteľovi platnej Burgenland karty (vytlačená kópia alebo mobilná na smartfóne), ako aj deťom v sprievode držiteľa karty poskytnúť bezplatne služby uvedené v Burgenland Card médiách (brožúra alebo webová verzia) v aktuálnej Burgenland Card sezóne:
- v príslušnom platnom období,
 - v obvyklých otváracích hodinách a za všeobecných prevádzkových prípadne obchodných podmienok poskytovateľa

¹ zoznam výdajných miest dostupný na <https://card.burgenland.info> .



- bez akéhokoľvek znevýhodnenia pre držiteľa Burgenland karty a
- časovo, množstevne, kvalitatívne a kvantitatívne v plnom rozsahu k dispozícii.²

- 2.2 Používanie služieb musí byť bez výnimky registrované spoločnosťou poskytovateľa pomocou čítacieho alebo akceptačného zariadenia poskytnutého spoločnosťou BTG. Pokiaľ nie je stanovené inak, zostáva toto technické zariadenie vo vlastníctve spoločnosti BTG počas platnosti zmluvy aj mimo nej. Spoločnosť poskytovateľa zaisťuje starostlivé zaobchádzanie s dostupnými zariadeniami a zodpovedá v prípade hrubo nedbanlivého alebo úmyselného poškodenia alebo straty za vzniknutú škodu vo výške nákladov na obnovu plnej funkčnosti zariadenia. Ak je k dispozícii softvér (napr. Skenovací softvér pre mobilné telefóny), spoločnosť poskytovateľa je povinná softvér pravidelne aktualizovať a informovať spoločnosť BTG o poruchách softvéru.
- 2.3 Ak zariadenie zlyhá, je dočasne akceptovaná štruktúrovaná manuálna registrácia s podrobnosťami o službe, dátume poskytnutia služby, menom hosťa a jeho občianskeho preukazu. Poskytovateľ sa zaväzuje odoslať takto zaznamenané údaje (= prístupy) do BTG - spôsobom prenosu určenom BTG - čo najskôr, v závislosti od technického vybavenia. Všetky ostatné údaje potrebné na fakturáciu a kontrolu je potrebné na požiadanie odoslať spoločnosti BTG. Spoločnosť poskytovateľa musí niesť dôkazné bremeno za správnu ručnú registráciu.
- 2.4 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť príjemcom do 10 rokov (do 3 rokov sa nevydáva žiadna karta), ktorých sprevádza dospelý oprávnený držiteľ karty, službu bezplatne.
- 2.5 Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať potrebnú kontrolu. Najmä v prípade podozrenia na zneužitie musí byť držiteľ karty požiadaný o platný preukaz totožnosti s fotografiou. Ak sa podozrenie ukáže ako opodstatnené, poskytovateľ je povinný, a týmto je predovšetkým BTG oprávnený, okamžite zrušiť Burgenland kartu, bezodkladne informovať BTG a odobrať Burgenland kartu s písomnou poznámkou o dôvode odobratia odoslať do BTG.
- 2.6 Poskytovateľ sa zaväzuje používať informačné a reklamné materiály poskytnuté spoločnosťou BTG (napr. plagáty, nálepky, brožúry a iné), ktoré poukazujú na akceptáciu Burgenland kariet a dostatočne informovať svojich zamestnancov o náležitostiach Burgenland karty a o spôsobe jej použitia v spoločnosti. Po ukončení zmluvného vzťahu je poskytovateľ povinný okamžite odovzdať všetky reklamné materiály spoločnosti BTG a zdržať sa používania loga karty a prvkov grafického dizajnu.

² Pokiaľ to nie je sezónne, súvisiace s počasím, funkčné (napr. renovačné práce), v dôsledku iných okolností (napr. dosiahnutie limitov kapacity, technických porúch, údržbárskych prác) a / alebo obmedzení alebo zatvorení v dôsledku oficiálnych alebo zákonných príkazov alebo vyššej moci



- 2.7 Poskytovateľ je povinný čo najskôr oznámiť spoločnosti BTG akékoľvek zásadné obmedzenie činnosti, ktoré presiahne 14 kalendárnych dní alebo ukončenie svojej činnosti, počas sezóny Burgenland Card.
- 2.8 Médiá Burgenland Card (napr. brožúry, webové stránky) sú neustále aktualizované. Poskytovateľ sa zaväzuje zaslať všetky potrebné informácie spoločnosti BTG (alebo tretej strane, ktorú poverí prieskumom) najneskôr 6 mesiacov pred začiatkom nasledujúceho obdobia. Poskytovateľ je povinný formálne schváliť informácie týkajúce sa jeho prevádzky ako aj popisy svojich služieb v médiách Burgenland Card pred začiatkom nasledujúceho obdobia. Ak poskytovateľ neoznámí včas žiadne zmeny, údaje z predchádzajúceho roka sa budú považovať za schválené. Ak poskytovateľ neposkytne formálny súhlas včas, naposledy zaslaná verzia informácií o karte Burgenland Card alebo popisov služby, sa považuje za schválenú.

3. Práva poskytovateľa

a) Všeobecné práva

Poskytovateľ je v rámci marketingových aktivít pre projekt Burgenland Card zastúpený spoločnosťou BTG. Poskytovateľ má právo byť menovaný a popísaný v informačných materiáloch Burgenland Card v rámci koncepcie návrhu v rovnakom množstve a kvalite ako všetci ostatní poskytovatelia. Poskytovateľ má okrem toho právo používať logo Burgenland Card a prvky grafického dizajnu karty Burgenland Card ako ich uvádza BTG na vlastné reklamné účely počas trvania príslušnej zmluvy.

b) Podiel na výnosoch

Poskytovateľ získava právo na podiel na rozdelení výnosov, ktoré vznikli výškou príspevkov zúčastnených poskytovateľov mínus prevádzkové náklady BTG.

Rozdelenie výnosov prebieha podľa návštevnosti zaznamenatej poskytovateľom. Zaznamenaná návštevnosť je potom pomocou BTG skontrolovaná a v prípade potreby sa upraví. Rozdelenie je viazané na návštevnosť (počet platných prístupov s kartou Burgenland v rámci otváracích a prevádzkových časov uvedených v oficiálnych médiách karty Burgenland) a bežnú cenu (ako je uvedené v médiách karty Burgenland) za spotrebovanú službu, čím vznikne výplatná kvóta pre poskytovateľov.

Podiel na výnosoch je pre poskytovateľa počítaná na základe vzorca:

$$\text{Návštevnosť} \times \text{netto cena} \times \text{výplatná kvóta} = \text{netto vyplatenie vrátane zákonnej dane z obratu.}$$

Výplatná kvóta predstavuje maximálne 50% bežnej ceny uvedenej v médiách Burgenland Card. Ako frekvencia za deň a operáciu sa v zásade počíta iba prvá prítomnosť karty pre všetky osoby staršie ako 3 roky. Deti od 3 rokov do 10 rokov dostanú kartu, ale tieto frekvencie nie sú zohľadnené v podiele na výnosoch a neexistuje pre nich žiadna distribúcia. Rovnako sa pre podiel na výnosoch neberú do úvahy žiadne frekvencie, ktoré - bez ohľadu na kartu Burgenland - predstavujú priamo zahrnuté služby partnerskej spoločnosti prenajímateľa



(napr. bezplatný vstup pre domácich hostí do prímorského letoviska).

4. **Služby poskytované BTG**

4.1 BTG Spoločnosť BTG je jediným rozhodovacím subjektom karty Burgenland, koordinačnej platformy pre kartu Burgenland Card, a prostredníctvom zmlúv s inými partnermi v tejto funkcii zabezpečuje celkovú koordináciu projektu, zúčtovanie, kontrolu údajov, vyrovnanie s poskytovateľmi a (technickým) ďalším rozvojom projektu Burgenland Card, a okrem toho spoločnosť BTG uvádza na trh Burgenland kartu ako súčasť svojich marketingových aktivít. Spoločnosť BTG taktiež nezávisle okrem iného rozhoduje o začlenení a vylúčení poskytovateľov služieb, iných partnerov (ako sú napríklad spoločnosti s bonusovými partnermi) a vydajných miest, zúčtovaní a rozdeľovaní výnosov, technickom návrhu systému, návrhu a kompilácii reklamných materiálov a celého procesu Burgenland Card.

5. **Zneužitie**

5.1 V prípade preukázaného a odôvodneného podozrenia, že poskytovateľ v partnerskom servise manipuluje alebo zneužíva kartu na dosiahnutie vyšších výnosov, má spoločnosť BTG právo do právoplatného rozhodnutia riadneho súdu zadržať platby poskytovateľovi a / alebo príslušnú zmluvu s okamžitou platnosťou vypovedať.

6. **Kontrolné práva**

6.1 Spoločnosť BTG má tiež právo BTG kontrolovať poskytovateľa, pokiaľ ide o zmluvné povinnosti, ktoré mu vyplývajú, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie otváracích a prevádzkových hodín. Spoločnosť poskytovateľa ďalej súhlasí s tým, aby boli fakturačné údaje skontrolované odborníkom, ktorý je profesionálne povinný zachovávať dôvernosť.

7. **Všeobecné obchodné podmienky**

7.1 Poskytovateľ je oboznámený s platnými Všeobecnými obchodnými podmienkami BTG pre Burgenland kartu (dohľadateľnými na <https://card.burgenland.info>).

8. **Rozdelenie výnosov/zúčtovanie**

8.1 Poskytovateľ súhlasí, že konečné zúčtovanie prebehne dva mesiace po skončení ročnej Burgenland Card sezóny určenej BTG so všetkými poskytovateľmi po predložení všetkých zúčtovacích podkladov.

8.2 Poskytovateľ obdrží v každom prípade dve akontácie na základe Der Leistungspartnerbetrieb erhält jedenfalls zwei Akontozahlungen na základe netto fakturovanej sumy za posledné obdobie. Prvá akontácia vo výške 25 % je poskytovateľovi vyplatená na účet najneskôr do 30. júna, druhá akontácia vo výške 50% najneskôr do 30. augusta.

8.3 V prípade, že poskytovateľ nebol partnerom počas predošlej sezóny, vypočíta sa akontácia podľa predpokladanej zúčtovacej sumy.

8.4 Medzi zmluvnými stranami panuje zhoda ohľadne zhotovovania faktúr alebo dobropisov zo strany BTG podľa platného zákona o daniach z obratu. Poskytovateľ súhlasí s tým, že započítanie sa



vykonáva pomocou dobropisov vydaných spoločnosťou BTG, ktorých prijatie je spoločnosti BTG okamžite potvrdené. Elektronicky prenášané faktúry a dobropisy sú akceptované obomi zmluvnými stranami. Na požiadanie spoločnosti BTG musí poskytovateľ bezodkladne predložiť zodpovedajúcu faktúru podľa platného zákona o daniach z obratu.

9. Doba platnosti a ukončenie platnosti zmluvy

- 9.1 Táto dohoda nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a je uzavretá na dobu neurčitú.
- 9.2 Obe strany ho však môžu vypovedať so šesťtýždňovou výpovednou lehotou bez uvedenia dôvodov, každý rok najneskôr do 30. augusta nasledujúceho obdobia. Poskytovateľ sa vzdáva riadneho ukončenia tejto zmluvy do 28. februára 2023 („minimálna doba platnosti“).
- 9.3 Právo strán na mimoriadne ukončenie zostáva nedotknuté. Za dôležitý dôvod sa považuje predovšetkým každé trvalé a podstatné porušenie ustanovení tejto dohody zmluvnou stranou. Vyhlásenie o ukončení musí byť urobené písomne prostredníctvom doporučeného listu. Smerodajná je posledná oznámená adresa firmy.

10. Mlčanlivosť

- 10.1 Obidve zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať mlčanlivosť o obsahu tejto dohody. Výnimkou sú také informácie, Beide Vertragspartner verpflichten sich, über den Inhalt dieser Vereinbarung Stillschweigen zu bewahren. To nezahŕňa informácie, ktoré sú zmluvní partneri zo zákona povinní poskytnúť, ako aj informácie, ktoré slúžia na ochranu oprávnených záujmov strán vo vzťahu k skutočnému vlastníkovi spoločnosti poskytovateľa, úradov, subdodávateľov, dodávateľov alebo súdov.
- 10.2 Okrem toho budú zmluvní partneri uchovávať mlčanlivosť o dokumentoch a údajoch druhého zmluvného partnera, ktoré sú výslovne označené ako dôverné alebo ktoré sú v dôsledku iných okolností jasne identifikovateľné ako obchodné tajomstvo, a to aj po skončení tejto zmluvy, a pokiaľ nie sú požadované na dosiahnutie účelu zmluvy - nezaznamenávať ani nevyužívať, ani neposkytovať tieto informácie tretím stranám a starostlivo chrániť pred neoprávneným prístupom tretích strán. To neplatí pre informácie a dokumenty, ktoré už boli známe druhému zmluvnému partnerovi alebo ktoré sú všeobecne prístupné.
- 10.3 Zmluvné strany uložia zodpovedajúce povinnosti svojim zamestnancom a zástupcom.
- 10.4 Obe zmluvné strany sú tiež povinné zachovávať mlčanlivosť o prenášaných údajoch za predpokladu, že nemusia byť použité pre projekt Burgenland Card, najmä na účely zúčtovania.

11. Ochrana údajov

- 11.1 Spracovanie osobných údajov v súvislosti s kartou Burgenland prebieha v rámci spoločnej zodpovednosti (v zmysle článku 26 GDPR) medzi spoločnosťou BTG, výdajnými miestami, poskytovateľmi služieb, prémiovými a super bonusovými spoločnosťami (do februára 28, 2022: a Neusiedler See Tourismus GmbH). Z tohto dôvodu je priložená „Dohoda o spoločnom spracovaní údajov podľa článku 26 GDPR o spracovaní údajov Burgenland Card“ neoddeliteľnou súčasťou



tejto dohody. Akékoľvek protichodné dohody ustúpia dohode o spoločnom spracovaní údajov podľa článku 26 GDPR v prípade, že pôjde o spracovanie osobných údajov.

- 11.2 Dôvernosť osobných údajov držiteľov karty Burgenland Card voči tretím stranám je pre strany nanajvyššou dôležitou, najmä aby sa tieto informácie neposkytovali ani nepoužívali v žiadnej forme. Ako súčasť procesu, t. j. keď držitelia karty Burgenland Card využívajú zľavy, osobné údaje sa prenášajú aj poskytovateľovi. Poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať platné predpisy o ochrane osobných údajov a zaobchádzať so všetkými osobnými údajmi držiteľov karty Burgenland Card ako s prísne dôvernými po neobmedzenú dobu. Poskytovateľ zabezpečí, aby sa o tom nemohli dozvedieť neoprávnené tretie strany.
- 11.3 Táto povinnosť chrániť osobné údaje zahŕňa najmä povinnosť nevyužívať osobné údaje akýmkoľvek spôsobom bez výslovného predchádzajúceho súhlasu spoločnosti BTG na vlastné (konkurenčné) účely. Poskytovateľ sa zaväzuje voči BTG a držiteľovi karty neposielať držiteľovi karty žiadnu poštovú a / alebo elektronickú reklamu na základe osobných údajov, ktoré mu BTG zaslal zo systému Burgenland Card, alebo na základe využitia Burgenland karty.
- 11.4 Poskytovateľ sa zaväzuje prijať dostatočné (technické a organizačné) bezpečnostné opatrenia a udržiavať ich aktualizované pomocou najnovšej technológie, aby sa zabránilo nezákonnému použitiu osobných údajov alebo neoprávnenému prístupu tretích strán.
- 11.5 Ak poskytovateľ zamestnáva zamestnancov na poskytovanie svojich služieb, je povinný prostredníctvom vhodných opatrení zamestnať iba také osoby, ktoré boli oboznámené s platnými predpismi o ochrane osobných údajov a so záväzkami vyplývajúcimi z tejto dohody. Okrem toho sa musia tieto osoby vopred zaviazat' k dodržiavaniu ochrany osobných údajov.
- 11.6 Spoločnosť poskytovateľa je zodpovedná za náhradu škôd, ktoré vzniknú spoločnosti BTG alebo tým, ktorých sa to týka, v dôsledku porušenia povinností poskytovateľa alebo v rozpore s vyššie uvedenými ustanoveniami o ochrane osobných údajov, a v tejto súvislosti považuje spoločnosť BTG za nevinnú.

12. Zodpovednosť

- 12.1 Spoločnosť BTG zodpovedá za škodu v rámci zákonných ustanovení iba vtedy, ak je možné preukázať jej úmysel alebo hrubú neobstarlivosť. Zodpovednosť za ľahkú neobstarlivosť, náhradu následnej škody a majetkovej ujmy, nedosiahnuté úspory, úrokovú stratu a škodu z nárokov tretích strán voči poskytovateľovi je v každom prípade vylúčená.

13. Aplikovateľné právo a jurisdikcia

- 13.1 Strany tejto dohody sa neodvolateľne podriaďujú ustanoveniam o jurisdikcii nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach. Obe strany sa predtým, ako podniknú právne kroky, pokúsia dosiahnuť dohodu.



14. Iné

- 14.1 Zmluvné strany prehlasujú, že boli podrobne informované o obsahu a rozsahu zmluvy a vzájomne sa vzdávajú práva na napadnutie zmluvy z dôvodu chýb.
- 14.2 Žiadne ustanovenie tejto zmluvy neslúži účelu a ani nesmie byť vyložené tak, že zmluvnými stranami je zriadená právnická osoba akéhokoľvek druhu.
- 14.3 Spoločnosť BTG je oprávnená previesť práva a povinnosti z príslušnej zmluvy na dcérsku spoločnosť BTG (napr. na spoločnosť Burgenland Card, ktorá ešte len bude zriadená). Poskytovateľ nemá pri takomto prevode právo na ukončenie. Na druhej strane poskytovateľ môže prevádzať všetky práva a povinnosti z príslušnej zmluvy iba s písomným súhlasom spoločnosti BTG.
- 14.4 Žiadna zo zmluvných strán nesľubuje a neberie záväzky, ktoré ovplyvňujú, poškodzujú alebo zaväzujú druhého partnera bez predchádzajúceho získania písomného súhlasu príslušnej zmluvnej strany.
- 14.5 Zmeny v tejto dohode môžu byť vykonané iba písomne. To platí aj pre túto formu písomného rozhodnutia.
- 14.6 Táto dohoda je konečná a obsahuje úplné dohody strán. K tejto dohode neexistujú žiadne ústne ani doplnkové dohody.
- 14.7 Táto dohoda prechádza na právnych zástupcov strán.
- 14.8 Ak je ustanovenie tejto zmluvy neplatné alebo neúčinné, nahradí ho, pokiaľ je to zákonne prípustné, ustanovenie, ktoré sa neplatnému alebo neúčinnému ustanoveniu z ekonomického hľadiska najviac približuje.

15. PRENAJÍMATEĽ - Burgenland Card (nepovinné)*

- Poskytovateľ služieb si je vedomý toho, že na žiadosť partnerskej spoločnosti prenajímateľa môže byť regionálna alebo národná karta PRENAJÍMATEĽ Burgenland vydaná priamo spoločnosťou BTG (= 1 karta PRENAJÍMATEĽ Burgenland na prenajímateľskú partnerskú spoločnosť a sezónu), pomocou ktorej sa môže partnerská spoločnosť prenajímateľa lepšie zoznámiť s vybranými službami karty Burgenland, aby ich mohol svojim hosťom podrobnejšie vysvetliť. Poskytovateľ služieb sa zaväzuje poskytovať služby uvedené v bode 2.1 držiteľom PRENAJÍMATEĽ Burgenland karty počas trvania príslušnej zmluvy. Je potrebné poznamenať, že tieto návštevnosti je možné vykonať iba raz za sezónu Burgenland Card a nie sú zohľadnené v podiele na výnosoch, ani nie sú určené na zúčtovanie.

* prosím zaškrtnite v prípade udelenia súhlasu.

16. Prílohy

- List s údajmi Poskytovateľa (digitálne ako link v emaili)
- Dohoda o spoločnom spracovaní údajov v súlade s článkom 26 GDPR, pokiaľ ide o spracovanie údajov Burgenland Card



V mene Burgenland Tourismus GmbH:

v mene poskytovateľa služieb

[Redacted signature area]

BRATISLAVA, 20.10.2021

Miesto, datum:

Miesto, datum:

Eisenstadt, 16.11.2021

[Redacted signature area]

Handwritten initials

Doplňujúca dohoda „Paušál“ ku „Dohode o účasti spoločnosti poskytujúcej služby cez Burgenlandskú kartu“

medzi

Burgenland Tourismus
GmbH Johann Permayer-
Straße 13 7000 Eisenstadt
(ďalej len „BTG“)

a

BLATNICA TOURIST BOARD

(názov firmy)

PERMAYERNE NÄMESTIE

(ulica a popisné číslo)

814 99 BLATNICA

(PSČ, mesto)

(ďalej len „Poskytovateľ“)

Odišne od bodu 3 písm. B „Dohody o účasti ako servisného partnera na karte Burgenland“ zmluvné strany súhlasia takto:

„Partnerský poskytovateľ získava právo na podiel na rozdelení výnosov z distribučného hrnca, ktorý je vyplnený výškou príspevku zúčastnených poskytovateľov a prenajímateľov mínus prevádzkové náklady. Spoločnosť poskytovateľa dostáva z distribučného hrnca karty Burgenland Card iba paušálnu čiastku 1 430,00 EUR (slovom: jedentisícštyristotridsať eur) bez DPH za všetky služby, ktoré poskytne v príslušnej sezóne karty Burgenland Card.“

Vyššie uvedený odsek nahrádza bod 3 písm. B) „Dohody o účasti ako partnerskej spoločnosti poskytujúcej služby na karte Burgenland“; všetky ostatné ustanovenia „Dohody o účasti spoločnosti poskytujúcej služby cez Burgenlandskú kartu“ uzavretej medzi zmluvnými stranami nie sú touto dodatočnou zmluvou dotknuté a naďalej sa uplatňujú bez zmeny.

V mene Burgenland Tourismus GmbH:

Miesto a dátum

Eisenstadt; 16.11.2021

Miesto a dátum.

BLATNICA, 20.10.2021

RL

Dohoda o spoločnom spracovaní údajov týkajúcich sa Burgenlandskej karty

Uzatvorená medzi

Burgenland Tourismus
GmbH Johann Permayer-
Straße 13 7000 Eisenstadt
(in der Folge „BTG“)

a

„partnerskou spoločnosťou prenajímateľa“

a

„poskytovateľom služieb, Bonus- & Superbonus partnerskými spoločnosťami“

a

„Neusiedler See Tourismus GmbH“ a ich poskytovateľmi služieb

spolu označení ako „spoločne zodpovední“.

1. Definície

Partnerská spoločnosť prenajímateľa:

Možnosti ubytovania v celom Burgenlande. Tí, ktorí prenocujú v partnerskej spoločnosti prenajímateľa, môžu - ak si to hosť želá - získať kartu Burgenland bezplatne. Po registrácii dostane hosť kartu Burgenland priamo od partnerskej spoločnosti prenajímateľa alebo z akéhokoľvek výdajného miesta. Konečný zoznam partnerských spoločností prenajímateľov v tejto zmluve nie je možný z dôvodu veľkého počtu a prebiehajúcich zmien. Zoznam spoločností poskytujúcich prenájom je k dispozícii na



<https://card.burgenland.info>

Poskytovateľ služieb, Bonus- &

Superbonus partner: Inštitúcie v Burgenlande ponúkajú majiteľovi Burgenland karty bezplatné služby, bonusové služby alebo zľavy. Poskytovatelia služieb cez Neusiedler See Card, partnerské spoločnosti Neusiedler See Tourismus GmbH, sú po dobu a účely tejto zmluvy zastúpené spoločnosťou Neusiedler See Tourismus GmbH. Konečný zoznam partnerských spoločností poskytujúcich služby, bonusových a super bonusových partnerov v tejto zmluve nie je možný z dôvodu veľkého počtu a prebiehajúcich zmien. Zoznam partnerov je k dispozícii na <https://card.burgenland.info>

Partnerské spoločnosti: spoločný pojem pre partnerskú spoločnosť prenajímateľa, poskytovateľa služieb, superbonus- a bonus partnerov.

Výdajné miesta: Verejné výdajné miesta sú oprávnené na vydanie karty Burgenland v mene spoločnosti BTG. Zoznam verejných výdajných miest je k dispozícii na <https://card.burgenland.info>

2. Predmet a účel zmluvy

Táto dohoda obsahuje všeobecné podmienky, ktoré sa vzťahujú na spoločné spracovanie údajov prevádzkovateľmi ako spoločnými prevádzkovateľmi. Cieľom je zaistiť, aby strany dodržiavali platné zákony o ochrane údajov.

Táto dohoda sa týka iba aspektov zákona o ochrane údajov v súvislosti s kartou Burgenland Card.

3. Popis spracovania údajov

- 3.1. Predmetom tejto zmluvy je spracovanie údajov v súvislosti s chodom Burgenland Card. Burgenland karta umožňuje všetkým hosťom, ktorí prenocujú v partnerskej spoločnosti prenajímateľa, a ktorí sú zaregistrovaní prostredníctvom digitálneho systému alebo sú držiteľom karty PRENAJÍMATEĽ Burgenland Card, využiť mnohé turistické služby ponúkané poskytovateľmi služieb za znížené ceny alebo zadarmo.
- 3.2. V konečnom dôsledku by mal všetok turizmus v Burgenlande ťažiť z karty Burgenland. Na dosiahnutie týchto účelov je nevyhnutné mať osobné údaje držiteľov kariet (a spolucestujúcich):



- Meno a priezvisko
- Titul pred a za menom
- Ulica, popisné číslo, mesto, PSČ
- Pohlavie
- Dátum narodenia
- E-Mailová adresa (povinné pole pre digitálnu kartu)
- Podpis
- Dĺžka pobytu (príchod/odjazd)
- Pridelený prenajímateľ
- IP-Adresa prihlasovacia (v rámci online predregistrácie)

3.3. Pri používaní karty Burgenland Bei Verwendung der Burgenland Card sa spracúvajú aj nasledovné osobné údaje:

- Odkaz na registračné údaje a partnerskú spoločnosť prenajímateľa.
- Občiansky preukaz
- Číslo karty
- Dátum vydania
- Status karty
- Doba platnosti
- Využívanie služieb (prvé a posledné použitie, uchungen, Rezervácie, prihlasovanie na akcie, frekvencia použitia, zúčtovacie údaje)
- Typ karty (mobilná alebo digitálna karta, vytlačená karta)
- Duplikáty (dátum vystavenia, počet)
- Dátum zadržania / zablokovania karty

Ako aj tieto výdajnými miestami a partnerskými spoločnosťami:

- Názov firmy
- Kontaktná osoba (meno a priezvisko)
- Adresa (Ulica, popisné číslo, mesto, PSČ)
- Telefón
- Fax
- E-Mail-Adresse
- Webstránka
- Záznam v obchodnom registri
- IČO
- Geografické súradnice



- 3.4. Spolucestujúcimi osobami môžu byť aj deti. Spracúvajú sa iba tie údaje, ktoré sú nevyhnutné na naplnenie účelu Burgenland karty, a to podpory cestovného ruchu v Burgenlande.
- 3.5. Na tento účel prevádzkujú spoločne Prevádzkovatelia softvér pre hosťovské karty od spoločnosti feratel media technologies AG (v skratke „feratel“) so sídlom v rakúskom Innsbrucku. Údaje sú spracúvané nasledujúcim spôsobom: Potom, čo hosť udelí súhlas podľa zákona o ochrane údajov, sa údaje hosťa a partnerskej spoločnosti importujú do softvéru karty hosťa spoločnosti feratel. Na jednej strane je tiež možné automaticky prenášať údaje zo digitálneho systému, na strane druhej je možné údaje zadávať aj ručne.
- 3.6. Pri predložení karty Burgenland partnerom môžu - alebo dokonca majú povinnosť - skontrolovať, či sa tento hosť nachádza v systéme „feratel“. V takom prípade je hosť oprávnený využívať výhody karty Burgenland.
4. Vymedzenie úloh spoločných Prevádzkovateľov

Aby sa splnili účely popísané v bode 3, spracovanie údajov jednotlivými zodpovednými stranami sa vyžaduje spracúvanie údajov poskytovateľmi nasledujúcim spôsobom:

 - 4.1. Spracovanie údajov pomocou BTG je nevyhnutné na to, aby bolo možné spravovať údaje importované do softvéru karty hosťa.
 - 4.2. Spracovanie údajov partnerskými spoločnosťami prenajímateľov je nevyhnutné, aby hostia, ktorí chcú používať kartu Burgenland, boli zaregistrovaní v softvéri karty feratel.
 - 4.3. Spracovanie údajov výdajnými miestami je nevyhnutné, aby hostia, ktorí chcú používať kartu Burgenland, boli zaregistrovaní v softvéri karty feratel, a aby bolo možné kartu Burgenland vydávať oprávneným osobám. Vydanie karty Burgenland vyžaduje, aby boli hostia už zapísaní do softvéru feratel prenajímateľom alebo výdajným miestom resp. boli nimi správne zaregistrovaní.
 - 4.4. Spracovanie údajov poskytovateľmi služieb, superbonusovými a bonusovými partnerskými spoločnosťami je nevyhnutné, aby mohli kontrolovať, či ľudia, ktorí môžu predložiť príslušnú kartu hosťa, sú skutočne oprávnení využívať ich výhody.
 - 4.5. Spracovanie údajov spoločnosťou Neusiedler See Tourismus GmbH a jej servisnými partnerov je potrebné do 28. februára 2022, aby bolo možné skontrolovať, či sú ľudia, ktorí môžu predložiť príslušnú kartu hosťa, skutočne oprávnení využívať ich výhody.



Držitelia platnej Neusiedler See karty môžu do 28. Februára 2022 využívať popri službách Neusiedler See karty aj služby Burgenland karty. Platí aj obrátene pre držiteľov Burgenland karty, tiež môžu do 28. Februar 2022 popri službách Burgenland karty využívať aj služby Neusiedler See karty. Predloženie platnej Neusiedler See karty držiteľom karty nahrádza predloženie platnej Burgenland karty počas vyššie uvedeného obdobia. Poskytovateľ sa zaväzuje akceptovať na sezónu Burgenland Card 2021/22 Neusiedler See kartu ako rovnocennú. Neusiedler See Tourismus GmbH je zmluvným partnerom predmetnej zmluvy iba na toto obdobie.

5. Zodpovednosť Poskytovateľa

- 5.1. Jednotliví Prevádzkovatelia sú zodpovední za v bodoch 4.1. do 4.5. uvedené kroky postupu. To znamená, že zodpovedné osoby, tj BTG (pozri bod 4.1.), Partnerské spoločnosti prenajímateľov (pozri bod 4.2.), výdajné miesta (pozri bod 4.3.) a poskytovatelia služieb, superbonusoví a bonusoví partneri (pozri bod 4.4.) a do 28. februára 2022 Neusiedler See Tourismus GmbH a jej partnerské spoločnosti (pozri bod 4.5.) sami zodpovední za procesné kroky, za ktoré sú podľa zákona o ochrane údajov zodpovední.

6. Výkon zodpovednosti podľa zákona o ochrane údajov

- 6.1. Každý poskytovateľ zaručuje súlad s ustanoveniami GDPR a platným zákonom o ochrane údajov. Spoluzodpovední prevádzkovatelia osoby sú v rovnakej miere zodpovední za zákonnosť spoločného spracovania.
- 6.2. Prevádzkovatelia sa snažia zaistiť riadnu spoluprácu pri plnení svojich povinností na základe GDPR, a tejto dohody pre zabezpečenie správnej a kolaboratívnej spolupráce.
- 6.3. BTG je špecifikovaný ako kontaktné miesto pre osoby, ktorých údaje sa spracúvajú v súvislosti s predmetným spracúvaním údajov („dotknuté osoby“) v zmysle článku 26 ods. 1 GDPR.
- 6.4. Ak sú spoloční prevádzkovatelia povinní informovať dotknuté osoby o spracúvaní ich údajov v súlade s článkom 13 písm. F GDPR, túto informačnú povinnosť plní BTG.
- 6.5. Dotknuté osoby môžu uplatňovať práva dotknutých osôb uvedené v článkoch 15 až 22 GDPR (informácie, opravy, vymazania, obmedzenie spracovania, prenosnosť údajov a námietky). Pokiaľ sa uplatní právo takejto dotknutej osoby, BTG prijme odpoveď na legitímne vyšetrovanie.



- 6.6. V prípade porušenia ochrany údajov musia spoločne zodpovedné strany dodržať svoje ohlasovacie a / alebo oznamovacie povinnosti podľa článkov 33 a 34 GDPR. Tieto oznamovacie a oznamovacie povinnosti vykonáva spoločnosť BTG..
- 6.7. Všetky posúdenia vplyvu na ochranu údajov vykonáva spoločnosť BTG. Pokiaľ je to potrebné, ostatné strany budú v tejto súvislosti spolupracovať alebo podporovať BTG, ako aj poskytovať všetku potrebnú pomoc.
- 6.8. Spoloční prevádzkovatelia sú zodpovední za zabezpečenie toho, aby boli dodržané všetky povinnosti súvisiace s ochranou údajov podľa GDPR (najmä nariadenia o bezpečnosti údajov podľa článku 32 GDPR) a vnútroštátne právne predpisy pri každom kroku spracovania, ktorý stanoví v rámci spoločného spracúvania.
- 6.9. Ak sa v súvislosti s Burgenland kartou uplatní právo dotknutej osoby alebo sa zistí porušenie ochrany údajov, je potrebné o tom bezodkladne informovať spoločnosť BTG.
- 6.10. V priebehu výkonu bodov 6.1. do 6.9. vzniknuté náklady budú rozdelené alikvotne medzi prevádzkovateľov.

7. Vnútoraná zodpovednosť

- 7.1. V prípade spoluzodpovednosti vo vonkajšom vzťahu (čl. 82 ods. 4 GDPR) sa prevádzkovatelia interne dohodnú, že každá zodpovedná osoba zodpovedá za procesné kroky, ktoré sú jej priradené v bodoch 4.1. do 4.5. sú pridelené. Článok 82 ods. 5 GDPR, t.j. „zodpovednosť podľa podielu zodpovedností“ sa považuje za dohodnutú. Toto nariadenie sa vzťahuje aj na akúkoľvek zodpovednosť za pokuty voči dozornému orgánu alebo zodpovednosť za nároky na náhradu škody od dotknutých osôb. Tento predpis o zodpovednosti sa neuplatňuje, ak vonkajšia zodpovednosť nemá podľa zákona o ochrane údajov žiadny spojovací bod.

8. Mlčanlivosť

- 8.1. Poskytovatelia sú povinní používať všetky údaje, ako aj obchodné a obchodné tajomstvá, ktoré im boli poskytnuté z dôvodu spoločnej zodpovednosti, alebo všetky údaje, ku ktorým majú prístup, bez ohľadu na iné zákonné povinnosti dôvernosti, iba na spoločný účel v súlade s bodom 2 a zaobchádzať s nimi ako s dôvernými, pokiaľ neexistuje zákonne prípustný dôvod na prenos zverených alebo sprístupnených údajov. Ak existujú pochybnosti o tom, či sa na informácie vzťahuje dôvernosť, musí sa s nimi zaobchádzať ako s dôvernými, kým ich písomne neschvália ostatné zodpovedné strany. Táto povinnosť mlčanlivosti presahuje zmluvný vzťah a zánikom spoločnej zodpovednosti nezaniká.
- 8.2. Každý zmluvný partner sa zaväzuje, že sprístupní údaje iba svojim zamestnancom, ktorí ich potrebujú na splnenie spoločného účelu podľa bodu 2 a zaručuje, že objektívny záväzok mlčanlivosti bude v rovnakej miere dodržaný aj zúčastnenými zamestnancami.
- 8.3. Po skončení spoločnej zodpovednosti musia prevádzkovatelia vymazať údaje, ktoré spracovali v súlade so zásadou obmedzenia ukladania v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. E) GDPR. To platí aj pre akékoľvek kópie.

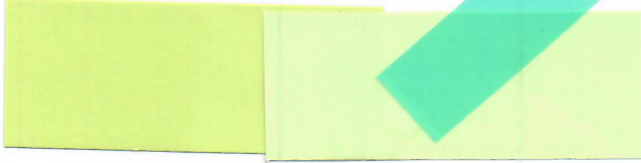


- 8.4. Die gemeinsamen Verantwortlichen stimmen überein, dass im Falle einer Nachfrage einem Betroffenen nach dieser Vereinbarung, diese Vereinbarung dem Betroffenen zur Gänze zur Verfügung gestellt werden darf (vgl. Art 26 Abs 2 DSGVO Spoločne zodpovedné strany súhlasia s tým, že v prípade, že sa dotknutá osoba bude informovať o tejto zmluve, môže byť táto dohoda sprístupnená dotknutej osobe v plnom rozsahu (porovnaj článok 26 ods. 2 GDPR).
9. Trvanie / ukončenie zmluvy
- 9.1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a možno ju každý rok vypovedať so šesťtýždňovou výpovednou lehotou. Také ukončenie je účinné iba vo vzťahu k strane, ktorá ukončenie deklaruje.
- 9.2. Každý prevádzkovateľ môže kedykoľvek vypovedať túto zmluvu bez predchádzajúceho upozornenia, ak dôjde k závažnému porušeniu zo strany inej osoby zodpovednej za ustanovenia tejto dohody a / alebo zákonné ustanovenia o ochrane údajov. V prípade porušenia povinností zodpovednou osobou zodpovedná osoba, ktorá sa o porušení dozvedela, bezodkladne informuje ostatné zodpovedné osoby. Ak nie je napravené porušenie zákona o ochrane údajov, môže to odôvodniť mimoriadne ukončenie.
10. Záverečné ustanovenie
- 10.1. Túto zmluvu treba chápať ako dodatok k príslušnej dohode o účasti na Burgenlandskej karte medzi BTG a príslušným podpisujúcim zmluvným partnerom.
- 10.2. Akékoľvek neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie tejto dohody neovplyvní ostatné ustanovenia tejto dohody. V takom prípade bude neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie automaticky nahradené platným a vymáhatelným ustanovením, ktoré sa najviac blíži účelu pôvodného ustanovenia. To isté platí, ak táto dohoda obsahuje nežiaduce medzery.
- 10.3. Táto dohoda podlieha rakúskemu právu s vylúčením referenčných noriem a predajného práva OSN. Miestom právomoci je miestne a vecne príslušný súd v Eisenstadte.
- 10.4. Táto zmluva nahrádza všetky predchádzajúce dohody týkajúce sa predmetu zmluvy medzi zmluvnými stranami a ich právnymi predchodcami.



Názov firmy zmluvného partnera: BRATISLAVA TOURIST BOARD
Adresa: PRIMACIÁLNE NÁMESTIE 1
PSČ: 814 99 Mesto: BRATISLAVA

V mene Burgenland Tourismus GmbH:

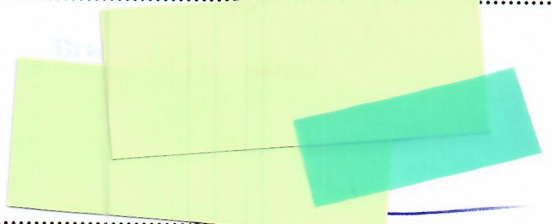


Miesto a dátum:

Eisenstadt, 10.11.2021

v mene zmluvného partnera:

BRATISLAVA, 10.10.2021



ING. MGR. TOMÁŠ KOVÁČ P.H.



MA